Porównanie tłumaczeń Tobiasza 9:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Udał się zatem Rafael z czterema sługami i dwoma wielbłądami do Raga w Medii i noc spędzili u Gabaela. Oddał mu dokument i opowiedział o Tobiaszu, synu Tobita, który właśnie pojął żonę i zaprasza go na wesele. Gabael wstał, przeliczył dla niego opieczętowane sakwy i wspólnie je załadowali. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wczesnym rankiem wyruszyli w drogę i przybyli na ucztę weselną. Weszli do domu Raguela i zastali Tobiasza siedzącego przy stole. Na ich widok poderwał się, aby przywitać Gabaela, który rozpłakał się i pobłogosławił go, mówiąc: „O szlachetny i dobry człowieku, synu człowieka szlachetnego i dobrego, człowieka sprawiedliwego i miłosiernego! Niech JAHWE ześle błogosławieństwo niebios na ciebie, twoją żonę, twego ojca i na matkę twojej żony. Niech Bóg będzie uwielbiony za to, że ujrzałem Tobiasza, tak podobnego do mojego krewnego!”. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Рафаїл пішов і заночував в Ґаваїла, і дав йому письмо. Він же приніс торби з печатками і дав йому. |